

Đang cúi đánh thoi khóa biếu của máy ngói làm việc trong pharmacy vào computer, Kim nghe tiếng bà manager của tiệm hỏi mình điếu gì đó. Kim ngẩng lên, nhìn qua bà Kelly đang ngồi ở cái computer kia bên. Bà Kelly chỉ vào màn hình computer, hỏi Kim xem cái tên trên hồ sơ xin việc bà đang điền có phải là tên của một người Việt Nam hay không. Kim nhìn vào, thấy cái họ Nguyễn rành rành trên đó. Đúng rồi đó Kelly, Kim xác nhận.

Cái anh chàng này nói tiếng Anh không có rành, bà Kelly nói với Kim, thôi điếu n thoi khó khăn lắm. Vì anh ta nói tiếng Việt, tôi sẽ nhận anh ta vào làm ở bên quầy thoi để cho anh manager đó kèm cặp cho anh ta điền thành thạo, bà Kelly nói. Theo lời bà Kelly, bên đó đang cần meat wrapper.

Manager bên quầy thoi là anh Hùng. Anh Hùng làm ở quầy thoi đã gần hai mươi năm rồi. Ngoài anh Hùng và Kim, tiệm còn có bốn người Việt Nam nữa, chị Hồng và chị Linh làm cashier ở phía trên, anh Trí làm ở bên hàng bánh ngọt và chị Thanh bên quầy bán hoa tươi. Nghe nói sắp có thêm một người Việt Nam nữa vào làm, ai cũng thấy vui vui.

Hai tuần sau đó, bên quầy thoi có một nhân viên mới. Cái anh chàng nói tiếng Anh không rành, theo lời bà Kelly, hóa ra là một cậu bé khá cao, mặt mũi sáng sủa giống như một anh chàng trai trẻ trong một bộ phim Hàn Quốc vậy. Cậu bé tên Hùng. Tiếng Mẹ, tên không có bít dấu, cái bít tên của cậu bé là "HUNG", giống y như cái bít tên của anh Hùng. Thấy con nuôi của anh Hùng, máy ngói Việt Nam trong tiệm gọi cậu bé như vậy. Anh Hùng làm ca nào, cậu bé làm ca đó! Lần nào có dịp đi ngang qua quầy thoi, Kim cũng thấy cậu bé lò dò đi theo anh Hùng để xếp thoi lên kệ, hay để anh Hùng xem anh cậu thoi rồi điền cho anh chỉ cách xếp thoi vào khay, bít nylon, in nhãn tiếng ra sao.

Một thời gian ngắn sau đó, Kim có dịp hỏi thăm cậu bé Hùng. Hóa ra là Hùng qua Mẹ mới điền có ba tháng. Nhà Hùng ở một tỉnh miền Tây, là điếu lý bia, thuố c lá. Mẹ Hùng là tài xế của 1 công ty du lịch. Mẹ sẽ bỏ lãnh thoi ngói đi kéo dài cả chục năm, đến lúc gia đình Hùng có dịp giyy đi qua Mẹ đến thì ông bố Hùng và bà chỉ ở trong nhà quyết định không đi Mẹ. Chỉ có bà mẹ Hùng, Hùng và hai cô em gái như tuối hỏn đi Mẹ mà thôi. Bây giờ cả nhà đang sống với gia đình ngói đi của Hùng. Hai cô em của Hùng đi học ở high school.

Ồ Mẹ sao mà buồn quá cô ơi, Hùng than thoi với Kim, chị ng có đi chổ đâu để c hỏt, cháu ở n quầy ở nhà hoài nên điếu n hỏ sỏ đi làm. Kim nhìn cậu bé, hai bàn tay với nhỏ ng ngón thon dài,

Đang Học

Tác Giả: Karen N. Nguyễn
Thứ Tư, 25 Tháng 3 Năm 2009 05:37

nhóc da mềm màng, không có mắt vớt chai, mẹ làm quỳ thớt chĩa tay 1 tuấn là đã than tay bồng a ròi. Phòng thớt lờn, ai làm cũng mang găng tay, Kim khuyên cậu bé tay ngửa có thể do dờng vớ 1 loĩ găng tay, hay do tiệp xúc vớ bao loĩ hóa chớt cuĩ ngày dùng đờ khở trùng, làm sớch máy móc, quỳ cớt thớt và cớ sần nhà. Đang thớ loĩ găng tay khác xem thớ nào, Kim nói vớ cớ u bé.

Nhóc Mớ đâu phớ là thiên đàng hớ giớ đầu kia chớ, Kim thớ m nghĩ, ai qua đây cũng phớ làm lờ tở đờ u, đi làm, đi hớ c, trớ y vi tróc vớ y đờ vớ n lên, chớ đâu phớ mớt sớ m mớt chiớ u là có xe hớ i, có nhà lờ u, tha hớ ăn chớ i vi vút đầu. Kim không nói vớ Hớ ng tở cớ nhớ ng gì Kim nghĩ trong đờ u, chớ khuyên cớ u bé là bớ c đờ u qua Mớ ai cũng có khó khăn, phớ ráng 1 thớ i gian. Đang mớ i có hai mớ i hai tuớ i, trớ, khớ e, còn bao nhiêu là sớ c lờ c, bao nhiêu thớ i gian đờ đi hớ c, đi làm, đờ bớ n chớ i vớ n lên xớ ngớ i. Kim hớ i cớ u bé có ý đờ nh hớ c thêm hay không, khuyên cớ u bé đờ n cái campus cớ a community college đờ gớ n đờ đờ lờ y danh sách lờ p hớ c, môn hớ c xem thớ, mớ y tháng nớ a là đờ n semester rớ i, buớ i đờ u nớ u ráng thì ghi danh đi hớ c mớt lờ p tiớ ng Anh ESL cũng tở t.

Bên quỳ thớt, ngoài anh Hùng còn có mớ y ngớ i nớ a. Đờ o anh chàng Julio ngớ i Mớ vào làm, cớt thớt rớ t giớ i nhớ ng tiớ ng Anh không nhuyớ n, bà con khuyên cớ nói rớ i hớ sớ a cho. Thớ i gian đờ u Julio sớ chớt khi p mớ i khi phớ i làm ca tở i, mớt mình mớt quỳ thớt, khách hàng đờ t mua thớt loĩ nào, loĩ nào Julio phớ i lờ p đi lờ p lui, hớ i xuôi hớ i ngớ c, lờ m khi còn chớ y qua quỳ seafood kớ bên túm anh chàng bên đờ nhớ giúp dùm. Mớt thớ i gian sau, tiớ ng Anh cớ a Julio tiớ n bớ rớ t, khách hàng đờ t mua thớt loĩ gì, cớt mớ ng cớt dày thớ nào, anh chàng nghe trót lờ t hớ t. Bây giớ, anh Hùng nói vớ i Kim, ngoài chuyớ n đờ y tay nghớ còn phớ i đờ y thớ ng Hớ ng tiớ ng Anh nớ a. Hớ i đờ Viớ t Nam nó sớ ng kiớ u công tở quá, tiớ ng Anh đi hớ c thêm rớ i rớ ng đâu mớt hớt trớ n!

Tiớ ng Anh, có mớ miớ ng nói thì mớ y ngớ i xung quanh mớ i giúp nớ u mình nói sai, phát âm không đúng, còn vào chớ làm không nói câu nào thì ai biớ t đờ mà giúp mình. Tui nói nó rớ i, cùng làm đờ trong tiớ m vớ i nhau, phớ i mớ miớ ng nói thì rớ t rớ i lờ i nó mớ i trớ n, chớ im thính thớt thì làm sao đờ c. Tui nói vớ i nó bớ ng tiớ ng Viớ t đờ chớ nó làm cái này cái kia, nhớ ng tở t nó cũng phớ i tở p nghe tở p nói tiớ ng anh đờ giao thiớ p vớ i mớ y ngớ i khác trong chớ làm chớ, anh Hùng bớ t đờ u than thớ vớ i Kim.

Thớ ng nhóc âm thớ m làm viớ c, gớ thớt, xớ p thớt lên quỳ, lờ y mớ y tở ng thớt to tở ng trong freezer đem qua phòng thớt đờ cớt, rớ i đi đờ rác, đi rớ a sần nhà bên quỳ thớt khi hớt ca làm viớ c. Mớ y lờ n buớ i tở i đớng cớ a pharmacy xong, Kim đem bao rác trong pharmacy ra thì gớ p cớ u bé. Cớ u bé ga-lăng nói Kim cớ đờ bao rác đờ, nó sớ quắng vào thùng rác lờ n cớ a tiớ m dùm cho Kim.

Đang Học

Tác Giả: Karen N. Nguy n

Thứ Tư: 25 Tháng 3 Năm 2009 05:37

Does he speak English? M y c  b  h c high school làm cashier   phía trên, gi  break 15 ph t ng n ng i nhi u khi đ n ng i   m y c i gh  g n c a ra vào c a pharmacy, th y H ng im lặng đ  ra đ i vào t  qu y th t g n đ , đ  ý và b t đ u h i d  Kim. Yes, he does, Kim tr  l i. Tr  l i nh  v y nh ng Kim bi t là tiếng Anh c a c u b  c ng ch a đ c l u lo t. C ng gi ng y nh  Kim h i m i qua M  v y...

Th ng H ng  n v ng cua c a b n seafood department, m y tay làm b n seafood m t v i tui!

Th ng H ng đ m bia vào ch  làm, buổi tr a lunch break n  v a  n c m v a uống bia!

Th ng H ng không c  si ng, m nh mà không đ  ý là n  l n đ i g c k t n o đ  m t bi t c  10, 15 ph t m i xuất hiện tr  l i!

G n m t th ng sau khi c u b  vào làm, anh Hùng thuật cho Kim nghe. Ba th ng probation, sau 3 th ng n  mà không ngoan ngoãn, không si ng làm, ch c tui phải xin ki u không nh n n  vào làm qu , anh Hùng than th  v i Kim. Bà Kelly n i v i tui là bà nh n n  vào làm vì tin là n  ch m, làm việc năng n , b y gi  mà tui n i v i Kelly là n  làm bi ng, nh t việc, không qua n i giai đ n th  th ch 3 th ng h c ngh , không làm lâu dài   ti m đ c, khó  i là khó! Nh c đ u d  s  luôn, anh Hùng n i. Đ ng h ng với nhau, m nh mu n gi p làm ch , nh ng mà m n n  luôn r i n  làm bi ng, tui g nh th m ph n việc n  không làm ch c ch  c  t  ch t t i b  th ng mà thôi.

Anh c  n i v i H ng là u ng bia trong ch  làm là không đ c không? Anh c  n i v i n  là khi làm xong c i này c i kia   trong qu y th t, c n c  bao nhi u việc ph i làm n a không? Kim h i anh Hùng. C  ch  sao không, mà n i v i n  sao gi ng n c đ  đ u v t qu  h , anh Hùng tr  l i, nh ng tui s  c  mà n i cho n  nghe l n n a, l n n a, l n n a ...

Sau đ  anh Hùng đ i ngh  h  hai tuần. Hai tuần không c  anh Hùng, Kim th y c u b  làm chung với m y ng i kh c trong meat department. C  d p đ i qua h ng th t, Kim nhi u khi th y ng i n y ng i kia n i chuy n v i H ng, ch  n  c i này c i kia, và th y H ng ch m ch  nghe.

Ri anh Hùng đi vacation v. Kim g p anh Hùng, th y ng i đi vacation 2 tu n v  mà sao "dung nhan mùa hè  i kém t i", Kim h i dò. T i sao đ c mà t i, anh Hùng nói với Kim. Đi có 2 tu n, tui v , nghe bà con báo cáo v  th ng H ng mu n n    tai luôn. M y ng i nói v i t i là th y nó ch m cá, ch m th t, ch m bia. Th ng Julio mét là th y nó đi làm xách cái túi b  t  b , nh  h ng, v y mà tan gi  làm việc thì cái túi n ng trĩu, nó đeo cái túi lên vai đi mà g n nh  c ng c   ng. Julio nó r nh và hai  n th y th ng H ng b  luôn một thùng 6 chai bia Miller Light vào trong túi sau gi  làm, r i c  tà tà đi ra c a không qua cashier tr  ti n. Bên seafood department mét là th ng v a r i h  m t cá, m t tôm lên đ n c  m y trăm dollars. H  c  quyết là th ng H ng có dính dáng trong đó không ít thì nhi u. Nó đi tiếp tục ăn v ng cua n a, mà k  này là cua  t, th  đ t ti n n a ch , anh Hùng than.

Ri anh tính sao đây, Kim h i dò. Ăn c p đ  trong ti m mà không b t qu  tang, đâu có b ng ch ng. Đ  tui cảnh cáo nó, anh Hùng nói. Làm   ti m, phía sau ti m ch t đ y đ , hàng hóa nhập vào cao như núi, bia x p thùng thùng đ  lo i, m  ph m, kem đánh răng, d u g i đ u c  ch c containers, qu  tay m t cái là  y d   t, nh ng mà mình ph i k m ch  cái lòng tham của mình  i, ăn c p  t v t m t hai  n không b  b t r i ăn quen ăn c p v   n h n,  n h n nữa, đâu có đ c. Kh  h t s c v y đó, anh Hùng nói, nó ăn c p nh  v y là bơi x u ng i Việt Nam làm   ti m, bơi x u t  tiên, dòng h  nhà nó, bơi x u c  dân tộc Việt Nam mình.

Anh Hùng cảnh cáo c u bé ra sao, Kim không biết. Vài tuần sau đó, anh Hùng cu i tuần đ a gia đ nh đi Atlantic City ch i, mua m y cái T-shirt v  làm quà cho m y ng i làm chung. Tui đ a nó cái T-shirt, nó cảm ơn, c m  y, r i đưa tay ra v   y cái cu n bao rác b ng nylon tr ng đ  trên k , t  t  dùng cái T-shirt của nó cu n  y cái cu n bao rác, đ nh c t vào cái túi của nó, anh Hùng mét v i Kim. Tui đ ng k  đó mà nóng c  m t, tui gi t cái cu n bao rác  i, nói với nó n a đ a n a th t là không đ c  y đ  của công ty nh  vậy, làm nh  v y là ch m ch a, là stealing, không t t đâu, anh Hùng nói tiếp. Tr i  , ăn c p t  cái cu n bao rác tr  đi, sao mà m t m y nó c  t nh b , không có một chút gì áy náy h t.

Chuy n H ng ch m cái cu n bao rác ngay tr c m t anh Hùng gi ng nh  gi t n c làm tràn c c. Nó v n tiếp t c ch m đ , ch m chút chút, nh ng đ u đ u, anh Hùng nói với Kim, tui phải báo cáo lên bà Kelly thôi, cảnh cáo nó m y  n, đâu tha nó hoài đ c. Bi t nó ch m ch a đ  trong ti m mà bao che cho nó, tui   m  cũng b  đầu i cùng với nó thôi. M y ng i khác trong meat department, seafood department, h  th y nó ch m đ  mà không mét th ng v i manager c a ti m là m t ph n th y nó còn nh , mu n cho nó m t c  h i đ  s a đ i, m t ph n h  n  tui, th y tui kèm c p nó mấy tháng nay, đ i x  với nó nh  bát n c đ y, mu n tui nói chuy n ph i qu y với nó đ  nó thôi không làm b y n a, v y mà ...

Anh Hùng đã nói chuy n v i bà Kelly lúc nào, Kim không bi t. Nh ng m i  n g p c u bé làm  

Đang Học

Tác Giả: Karen N. Nguy n

Thứ Tư:, 25 Tháng 3 Năm 2009 05:37

quy th t, Kim th y  y n y. Kim không ch ng ki n n  l y m n g i trong ti m h t, làm sao Kim n i th ng v i n  l  đ ng ch m ch a n a? M  không n i v i n , n  l i ti p t c  n c p, không s m th i mu n s  b  b t qu  tang, m t việc đ  đ nh m  l  m  c n đ i t  n a. Ngay từ ngày đ u ti n H ng vào làm, Kim v  c  m y người Việt Nam kh c làm   ti m đ  đ n t i đ n lui n  l  mua c i g i  n c ng ph i gi  receipt cho đ n khi  n xong m i qu ng b  được, đ ng n i t i chuy n mua sắm đ  trong ti m, receipt ph i c t gi  lu n lu n. Ti m c  bao nhi u l  camera, security trong ti m c  th  ch a camera vào v  s  department, n u đ  b  nghi ngờ l   n c p r i th  c ng được theo dõi k  n a. N i  y này trong Kim c  nh  l  m t qu  bom n  ch m. Qu  bom c  k u t ch, t ch, t ch, không bi t n  l c n o, kh  ch u đ  s .

S ng Ch  Nh t Kim vào ti m s m. Khi l n tr n v n ph ng c a ti m đ  đ nh th i kh a bi u làm việc của m y người trong pharmacy v  in b o cáo cuối tuần, Kim th y đ ng ngh t người   trong v n ph ng. C  m t c i computer không ai d ng, Kim ng i xu ng v  b t đ u làm việc của m nh. B  manager Kelly v  người assistant manager c a ti m đ ng đ ng trước c i computer k  b n. C  m t  ng đ ng ng i cao l n ng i vi t vi t g i đ  b n. Kim nghe tiếng b  Kelly k u người assistant manager t m tr n computer h  s  c a H ng, the meat wrapper. Kim nh n qua b  Kelly, h i d  chuy n g i x y ra v y. B  Kelly ch  tay v  g c ph ng, n i c  m t c i t i gi y kh  to n m đ , n i với Kim l  security c a ti m b t qu  tang H ng l y đ  v  mang ra kh i ti m m  không tr  ti n.

Kim đ n g n c i t i gi y, nh n vào. Hai chai đ u g i đ u Pantene-Pro V, shampoo v  conditioner n m trong t i c nh m t c i b n ch i đ nh r ng v  m t c y kem đ nh r ng. C  bao nhi u đ y th i sao, Kim th m ngh . That's it? Kim b t th t. Không, c n nhi u n a, người đ n  ng ng ng vi t   b n n i với Kim. Kim nh n tho ng qua c i t  gi y  ng vi t, đ  l  c i police report. C n m y v  th t b  n a,  ng ta n i, đ m đ  l i tr n quy r i.

Kim r i v n ph ng c a ti m, quay trở lại pharmacy. Ng ng qua quy th t, Kim th y đ ng anh H ng trong đ . Kim g i anh H ng. Anh H ng bước ra, l c l c đ u, bu n hiu. Tui đ  c nh c o th ng H ng m y b n r i, v y m  n  v n ch ng n o t t n y. T nh lu n gi  ti n m y v  th t b , hôm nay, nó ch m 62 dollars h ng h a trong ti m. Ch m ch a t i 200 dollars th  b  k t t i đ n felony, c n  n c p c  62 dollars th  n  s  b  đ u i m  th i, không c n xin đ i làm   công ty m nh được n a. S ng l ng thi n, không  n tr m  n c p, đ u đ u c  kh  kh n l m, sao m  H ng n  không làm được, anh H ng n i với Kim, mong l  n  h c được đ u g i đ  v  n y đ  không làm đ u g i sai tr i n a...

H ng  i, ch  b  đ ng h ng  i, không ai vui v  g i khi biết em b  đ u i đ u.